農曆每年都有一種肖屬，其順序爲子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥、分別配以十二種動物即：鼠，牛，虎，兔，龍，蛇，馬，羊，猴，雞，狗，豬，在十二地支中的一個年份順序配上某一個地支，例如「壬子」的子屬鼠，就是鼠年。

十二地支肖屬的起源，據說是古時人們爲便利記憶的時辰而配以某一種動物來形容，並沒有什麼特殊的意義存在，但這些習慣流傳到現在，一般人對於每一年的肖屬反而重視起來，特別是大多數人存有一個下意識的觀念，關心自己是在那一個肖屬的年份出生，認爲這會影響到一生的命運，姑勿論這種近乎迷信的觀念，是否值得我們相信，但習俗相沿，迷信的心理也就不可避免。

那麼，閣下想知道自己是在那一個肖屬出生，而這一個肖屬出生者象徵他是個什麼性格的人物？這裏且不妨細讀下文：

子年屬鼠，凡生於一九〇〇，一九一二，一九二四，一九三六，一九四八，一九六〇，一九七二及一九八四的人都是屬鼠，鼠是象徵什麼？屬鼠的人都有個人的媚力，生活比較容易，自我能控制而抑止了火爆的脾氣。

丑屬牛，屬牛的人生於一九〇一，一九一三，一九二五，一九三七，一九四九，一九六一及一九七三，屬牛本性非常容忍，朋友們喜歡找你，因爲你是喜歡聽人家發表意見的人，愛情常使你香亂，所以朋友們誤會你是個冷感的人。

「上」

香港中英文并用
傳譯員吃香

傳譯及繙譯人才的培養不是一朝一夕的，而且更要譯員本身博學多才，見聞廣，中文和英文知識豐富，因此有一些沒有高級學歷的人，而專業於某一類職業時，他們的成就會更大。但香港政府僱用公務人員，主要是講學歷，於是考試制度便造成一種甄別資格的方法，而事實上早於第一次世界大戰前，英國就有「英國語文學院」設立，主持考試，其中一種是鑑定英國人的外國語文能力，另一種則是審定外國人士的英語水準，通過這兩個考試，無論英國人或外國人，其英語的傳譯或繙譯能力都可以獲得鑑定。香港、如能考得一紙「高級繙譯文憑」兩三年後不難月入四五千元，就目前來說，兩三千元的職位亦不難求的。「完」

生活講座
（二〇三）

莫謂八字生得錯
要怪自己脾氣差

一個人的命和運，好像是蒼天安排的，實際上是，對的，一切還是要靠自己。時運好，當然是容易平步青雲，時運不好，自己要有力量，再加上勤和儉，埋頭苦幹下去，總歸會撥開雲霧見青天。

一個人最不好是有一種壞脾氣習慣，對四週環境，沒有公衆關係融洽和協助的精神，自己從來不幫助人家，同情人家，一開口就批評人家，和嫉妒人家，自己這樣，人家當然也不會幫助他。昂昂然自以爲是，把別人不放在眼，每參加一件工作，都要百般挑剔，吹毛求疵，只有認爲自己獨一無二，要是神經不正常的話，人家都討厭你，遠離你，那你就會孤立起來，什麼人不會請到你什麼事不會來請教你，不必自己嘆生不逢辰，命運多舛，實際乃是自己脾氣太差，神經不正常所致。

新近有兩個熟人死了，我感觸很多。這兩個人終其一生命運坎坷，鬱鬱不得志，一生平平而過，沒有一年過着好日子，逢到失業，便捉襟見肘，典質俱空，結果還是貧病而死。

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
片打街東一二七號 式、三、樓
電話：六八一・六六四式
甄文才 主理

全部革新 地方雅潔 大小餐房 音樂舞池 正宗粵菜 色香味厚 選料上乘 社團宴會 壽筵喜讌 隨意小酌 無任歡迎 服務週到

營業時間由下午四時至凌晨一時卅分

新到大批 ZENITH 1972
Chromacolor T V AT
NATIONAL TV & HI FI
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr. 253-6636
JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Noresco

專修理 及售賣 各名廠 電視機 電唱機 錄音機 及各種 無線電 零件真空管等 歡迎參觀

印務局
TIN TIN PRINTING
636 MAIN ST., PHONE

乜都印 價格相宜 起貨快捷

光顧 遞表歡迎

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B.C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

四季鮮花 結婚花球
喜慶枱花 新穎膠花
花牌花圈 花籃襟花
各式常備 價廉工精
特設代理 雲高華埠
哥街575大生雜貨店
電話 688-0831

曹振興
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
VANCOUVER, B.C.

政府合法牌照
專科修理水喉煤氣喉等
工作精良，担保滿意，
價錢相宜，日夜應命。
電話：式五五、四四五九

你賣香港樓

你不必到香港辦手續，你可以在加拿大收錢，不論新樓或舊樓，不論全間或分層樓，都能替你在香港出賣，請將你的住址，寄香港中介行陳闡，取份章程參閱，並請剪出這段廣告留存。

通訊地址：Chung Kai Hong P.O. Box 1935, Hong Kong

國際攝影院
香港藝術人像攝影名家 許務本 專攝 彩色 黑白
結婚喜照 免費代新娘化裝
團體 家庭 護照
★晚上及假期請先特約★
INTERNATIONAL STUDIO 874-3322
4003 KNIGHT ROAD, VANCOUVER, B.C.

隆有限公司
WAH LOONG L
278 E. PENDER ST., VANCOUVER
Tel. 684-4428

總代理（香港新華海產公司）
新運到
各種西土蝦肉
適合飱館用，
食者佳音：
唐山各種冰霜魚類
特選各種鹽藏咸魚
請光臨選擇，你喜歡的一種
務使你滿意而歸

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St, Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531

新從祖國運到高級補劑：
北京蜂王精，蜂乳精，蜂乳漿，人參精，治傷風感冒風濕良藥感冒丹，川貝精，銀売解毒片，桑菊飲片，狗皮羔，寶珍膏，傷濕止痛膏。零售批發，極表歡迎！
另有特價商品供應：
白棟干每斤四角，鳳尾魚每干四角五分，杏菜心五千一元，黑瓜子每磅四角五分，雙燕沙河粉每斤三角，上海蓮蓉五千一元。五十磅庄五羊牌絲苗米每包大元九角五分。另有人民畫報，紅旗，中國建設，晶報，大量供應，懽迎讀者選購。（凡購物有精美祖國風景日曆贈送）

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St. Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965

鍾偉業
DICK CHUNG
Residence 876-9040

▲東區二十一街近緬街闊辣士德古屋一幢，一廳二睡房土庫另有厠所和三個睡房，近巴士學校，實價式萬七千元，抵買。

▲奇化街近華埠翻新舊屋一間，一廳四睡房全土庫，闊辣交通方便，實價式萬式千元。

▲東區十六街近乃路一廳四睡房五十尺闊辣士德古屋一間，開價式萬五千九。

▲西區，桑那西高貴住宅區，華麗住宅一幢，環境幽雅，交通利便，開價七萬八千元。

星期六、日（二月廿六廿七）下午二時至四時開放，歡迎參觀指教。

▲西區屋街近十四街十四組柏文樓二幢，開價十七萬三千五。

▲西區，屋街，五年新西班牙式華麗大屋一幢，開價六萬另九百，

▲西區第十街近伍比街三層入息屋一幢，後園另有屋仔一間，每年人息淨六千元，開價五萬，抵買

▲埠仔菓舖一間，連同機器洗衣舖生意連舖業，只賣六萬八千五，機會莫失。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定街東二五四號

本月廿八日起映
邵氏傾力攝製名著改編
哀艷動人彩色巨片
林黛 丁紅 關山 金漢
于倩 金峯 王豪 主演
陣容強盛 無與比倫 綜藝體
本片上下集分兩期放映

下期放映
藍與黑 下集
大結局「擬擬的等」是林黛在下集中主唱的一首名曲全劇高潮所繫答案

億兆信託銀
YORKSHIRE TRUS
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B
PHONE 685-3935

定期存款
一年期五厘七五
三年期六厘半
五年期七厘半
式年期六厘
四年期七厘

活期存款 四厘七五
每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息

★特別存款四厘二五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
辦公時間：由星期一至星期五 每日上午九時至下午五時半

經理黃宗旋 副經理關玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
行家味道 招牌保證
[illegible]

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3959

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202

㊀香港集體長期機票單人遊覽機票
種種有實樣樣可靠請來查詢
△遊覽檀島墨京澳洲歐洲機票特廉
△各埠機票及旅行保險即定即發
△請用家庭機票或耆老或青年機票
移民機票歡迎分期付欵代辦護照
㊁新舖位出批——業主能建新舖位
喜市定東街三四〇號及二五七號

CANADA TRUST
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
湯天豪
HOWE TONG
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

▼好商業樓，位緬街近四十九街，兩間舖位，樓上三組睡房，定價七萬元。

▼Seymour街商業樓，階磚建築，地寬50×120尺，Zoning CM-1 就可建十多層高大廈，好租客，有批約，定價八萬九千元，首款利息八厘。

▼賺錢飱館因業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，位溫哥華市區，好位置。

▼發達地皮約四十英畝，位 Richmond 大公路旁，隔鄰工廠林立，政府經已建築水渠 Sewer 工程可望短期幾爲百萬富翁，僅需三分之一現欵，餘額全部免息付還，問君幾時能有這機會？

▼靚屋三睡房三廳，十年多，土庫全部裝修如新，近學校，交通及公園，開價三萬四千元。

▼四十組 Hi-Rise 柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近交通商店，沙灘，風景優美。因合夥不和，廉價出讓，莫失良機。

▼尚有大批新盤，不能罄錄。欲知詳情，請電話詢問。